

в това от банката на трето лице да се изисква чрез системата за „директен дебит“ да преведе сума, дължима от това лице на клиента на доставчика на услуги, по сметката на последния, в изпращане на клиента на извлечение от получените суми, в осъществяване на връзка с третото лице, от което доставчикът на услуги не е получил плащане, и накрая в нареждане до банката на доставчика на услуги да преведе по сметката на клиента получените плащания, от които се приспада неговото възнаграждение.

(¹) ОВ С 153, 04.07.2009 г.

Решение на Съда (първи състав) от 28 октомври 2010 г. (преюдициално запитване от Bundesgerichtshof, Германия) — Volvo Car Germany GmbH/Autohof Weidensdorf GmbH

(Дело С-203/09) (¹)

(Директива 86/653/ЕИО — Самостоятелно заети търговски представители — Прекратяване на договора за търговско представителство от принципала — Право на обезщетение на търговския представител)

(2010/С 346/22)

Език на производството: немски

Запитваща юрисдикция

Bundesgerichtshof

Страни в главното производство

Жалбоподател: Volvo Car Germany GmbH

Отговорник: Autohof Weidensdorf GmbH

Предмет

Преюдициално запитване — Bundesgerichtshof — Тълкуване на член 18, буква а) от Директива 86/653/ЕИО на Съвета от 18 декември 1986 година относно координирането на правото на държавите членки, свързано с дейността на самостоятелно заетите търговски представители (ОВ L 382, стр. 17; Специално издание на български език, 2007 г., глава 6, том 1, стр. 176) — Прекратяване на договора за търговско представителство от принципала — Право на обезщетение на търговския представител — Национална правна уредба, която предвижда загубване на това право в случай на виновно неизпълнение от страна на търговския представител, което оправдава незабавното прекратяване на договора, дори когато това неизпълнение е допуснато между изпращането на предизвестие за прекратяването на договора за представителство и прекратяването му, и когато принципалът е узнал за виновното неизпълнение едва след прекратяването на договора

Диспозитив

Член 18, буква а) от Директива 86/653/ЕИО на Съвета от 18 декември 1986 година относно координирането на правото на държавите членки, свързано с дейността на самостоятелно заетите търговски представители, не допуска самостоятелно зетият търговски представител да бъде лишен от обезщетението за клиента, когато принципалът установи наличието на виновно неизпълнение от негова страна, което е

допуснато след изпращането на предизвестие за прекратяване на договора и преди изтичането на срока на предизвестие и което е можело да оправдае незабавното прекратяване на този договор.

(¹) ОВ С 180, 1.8.2009 г.

Решение на Съда (втори състав) от 21 октомври 2010 г. (преюдициално запитване от Szombathelyi Városi Bíróság, Република Унгария) — Наказателно производство срещу Emil Eredics, Mária Vassné Sári

(Дело С-205/09) (¹)

(Полицейско и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси — Рамково решение 2001/220/ПВР — Правно положение в наказателното производство на пострадалите от престъпления — Понятие „пострадал от престъпление“ — Юридическо лице — Медиация в ралките на наказателното производство — Правила за прилагане)

(2010/С 346/23)

Език на производството: унгарски

Запитваща юрисдикция

Szombathelyi Városi Bíróság

Страни в главното производство

Emil Eredics, Mária Vassné Sári

Предмет

Преюдициално запитване — Szombathelyi Városi Bíróság — Тълкуване на член 1, буква а) и на член 10 от Рамково решение 2001/220/ПВР на Съвета от 15 март 2001 година относно правното положение в наказателното производство на жертвите от престъпления — Наказателно производство, в което жертвата е юридическо лице и приложението на медиацията е изключено от националното право — Понятие за жертва по Рамковото решение — Включване на лица, различни от физическите лица, що се отнася до разпоредбите относно медиацията по наказателни дела — Условия за прилагане на медиацията в наказателното производство.

Диспозитив

1. Член 1, буква а) и член 10 от Рамково решение 2001/220/ПВР на Съвета от 15 март 2001 година относно правното положение в наказателното производство на жертвите от престъпления трябва да се тълкуват в смисъл, че понятието „пострадал от престъпление“ не включва юридическите лица за целите на предвиденото в член 10, параграф 1 насърчаване на медиацията по наказателни дела.
2. Член 10 от Рамково решение 2001/220 трябва да се тълкува в смисъл, че не задължава държавите членки да осигурят достъп до медиация за всички престъпления, за които основните признаци от състава съгласно националната правна уредба по същество съответстват на тези на престъпленията, за които посочената правна уредба изрично предвижда медиация.

(¹) ОВ С 205, 29.8.2009 г.